



Ewa Urbaniak

Uniwersytet Łódzki
Polonia

 <https://orcid.org/0000-0002-5298-8335>

La reduplicación léxica como mecanismo metalingüístico

**Lexical reduplication
as a metalinguistic mechanism**

Abstract

The aim of the present article is to analyse the metalinguistic function of the nominal reduplication in Spanish. The lexical reduplication is a mechanism that consists in repeating a lexical unit within one phrase. The study shows that the nominal reduplication presents metalinguistic functions that reveal the interest of the speakers in a number of semantic issues related to the linguistic categorization and the concept of prototype. What is more, the metalinguistic aspect of the reduplicative constructions play a crucial role in a variety of situations as it entails some intersubjective meanings that are of a great importance for the interaction.

Keywords

Lexical reduplication, Spanish, metalinguistic function, prototype

1. Introducción

La reduplicación constituye un mecanismo muy frecuente en varias lenguas del mundo. Consiste en repetir una unidad lingüística (que puede pertenecer a distintos niveles del análisis) dentro de una construcción. El fenómeno de la reduplicación en las lenguas del mundo ha sido detenidamente estudiado por numerosos autores (véanse, entre otros, E.A. Moravcsik, 1978; A. Marantz, 1982; L. Travis, 1999, 2001; S. Inkelas, C. Zoll, 2005). El presente artículo se basa en un tipo específico de la reduplicación, esto es, la reduplicación léxica nominal, en la que el elemento reduplicado es un sustantivo. El objetivo de nues-

tro trabajo consiste en demostrar que el mecanismo de reduplicación desempeña una función metalingüística lo que tiene sus repercusiones a nivel de interacción. Las tesis defendidas se fundamentan sobre distintos ejemplos de construcciones reduplicadas extraídos de los corpus orales del español: CREA (*Corpus de Referencia del Español Actual*), CORLEC (*Corpus Oral de Referencia de la Lengua Española Contemporánea*), ESLORA (*Corpus para el estudio del español oral*) y Val.Es.Co 2.0. A partir de los ejemplos se describen los significados metalingüísticos de la construcción analizada y sus valores en la interacción.

2. La reduplicación léxica y el prototipo

El concepto de prototipo constituye una de las propuestas más significativas en la semántica actual (véanse J. Taylor, 1995; D. Geeraerts, 1997). La teoría del prototipo asume que el mundo está dividido en categorías cuyas fronteras parecen borrosas. Dentro de cada categoría hay representantes de mayor o menor grado de prototipicidad. Por lo tanto, los significados no se crean de manera discreta, sino gradual: los referentes que no abarcan todos los rasgos prototípicos para una categoría no se excluyen de esta, sino que se sitúan en la posición lateral en torno a un cierto núcleo. La propuesta del prototipo ha resuelto una serie de problemas a la hora de crear definiciones, aunque algunos autores, A. Wierzbicka (1990) entre ellos, advierten que el prototipo no debería emplearse como un antídoto contra definiciones incompletas.

Distintos autores interpretan el significado semántico de la reduplicación léxica como la designación del prototipo. Según M.V. Escandell Vidal (1991: 80), al repetir una unidad léxica dentro de un sintagma, se hace referencia al representante más prototípico de una categoría. Por lo tanto, al describir algo como *rojo rojo* se señala hacia el color típicamente rojo (ni rosa ni burdeos, sino rojo de verdad). E. Felú Arquíola (2011), por su parte, apoyándose en la Gramática de Construcciones, propone la siguiente interpretación de la reduplicación nominal:

$$[[X_i]_N [X]_N]N_j < \text{-----} > [\text{interpretación prototípica de } X_i]_j$$

Lo que caracteriza a la propuesta de Felú es que la autora ajusta su modelo a la reduplicación de sustantivos exclusivamente (la propuesta de Escandell acapara todas las clases de palabras).

En el presente trabajo compartimos la interpretación semántica de la reduplicación léxica (en nuestro caso, es la reduplicación de sustantivos) como la designación del prototipo. Creemos que la construcción [XX] en la que X es un

sustantivo, se traduce a ‘X de verdad’. Por tanto, mediante este recurso lingüístico el hablante señala hacia el núcleo de una categoría.

Por otra parte, sostenemos que en numerosos casos el hecho de hacer referencia al prototipo está fuertemente vinculado a una reflexión metalingüística del hablante. En otras palabras, mediante el mecanismo de la reduplicación léxica el hablante llama la atención sobre diferentes aspectos de la categorización del mundo lo que también tiene su finalidad a nivel interactivo.

3. La función metalingüística del lenguaje

Entre diferentes funciones del lenguaje, R. Jakobson (1985) enumera la función metalingüística, esto es, enfocada en el código. Numerosos autores han estudiado esta facultad del lenguaje, ya que parece que es el único sistema de signos capaz de referirse a sí mismo (S. Gutiérrez Ordóñez, 1987—1988). La función metalingüística es un tema complejo que se ha sometido a los análisis de varia índole.

M. Casado Velarde (2009: 8), distingue entre los *usos metalingüísticos* y los *discursos metalingüísticos*. Estos primeros se realizan cuando el hablante utiliza los signos lingüísticos para hablar de sí mismo. Tal es el caso de las constataciones tipo *palabra se escribe con “b”* o *gato es un sustantivo*. Los *discursos metalingüísticos*, por su parte, consisten en plantear reflexión acerca de la lengua. En este caso, los hablantes se convierten en lingüistas, evaluando o describiendo la lengua (por ejemplo, al afirmar que *hablar inglés es muy difícil*). Casado enumera también la tercera dimensión de la función metalingüística que radica en poner nombre a distintos fenómenos relacionados con la lengua. En el repertorio de los términos metalingüísticos entran las expresiones que equivalen a *decir* (*afirmar, contar, constatar*, etc.), que denominan a los tipos de texto, etc.

A veces los hablantes sienten la necesidad de hablar de su propia lengua y así se realiza la función metalingüística. No obstante, la reflexión lingüística surge también en los intercambios cotidianos cuando, por diferentes motivos, los participantes de la conversación se refieren a distintos aspectos de la lengua. Como explica A.M. Vígara Tauste (1998: 130): «Si por cualquier motivo aparecen perturbaciones o “dificultades” en el *funcionamiento espontáneo de este automatismo verbal* (bien en el proceso codificador o bien en el de la interpretación), surge la *reflexión metalingüística*, y, con frecuencia, (pero nos siempre), el *metalingüístico*, la *conducta metalingüística explícita*». Entonces, a veces los hablantes necesitan recurrir a una reflexión metalingüística para apoyar el proceso de creación de discurso o bien, garantizar un buen entendimiento del mensaje. En este aspecto de la función metalingüística se basan los estudios llevados a cabo

por el grupo de investigación “Lo metalingüístico en español” (R. González Ruiz, O. Loureda Lamas, 2001—2002). En sus trabajos, los investigadores demuestran que el dominio metalingüístico se realiza también mediante un amplio abanico de expresiones propias del registro coloquial.

El vínculo entre la reduplicación léxica y la metalengua aparece en el estudio de I. Arroyo Hernández (2016). El autor considera la reduplicación léxica como un mecanismo de *narrowing*, esto es, el “estrechamiento de conceptos”. Su propuesta se apoya en la gramática metaoperacional, en específico, en el fenómeno de la creación de significados en el uso. Según Arroyo, los hablantes al reduplicar las unidades subrayan que se refieren a un significado ‘ad hoc’, elaborado en un determinado contexto. De este modo, en una situación dada, el interlocutor no va a incurrir en una falsa interpretación del concepto descrito.

El presente estudio coincide en varios aspectos con la propuesta de Arroyo. Primero, los hablantes suelen emplear la reduplicación léxica, porque se dan cuenta de los posibles problemas a la hora de decodificar el mensaje que carece de la estructura reduplicada. Las palabras suelen provocar unas asociaciones muy variadas. Si el emisor del enunciado quiere asegurarse de que el receptor entienda de la misma manera su mensaje, recurre a distintos mecanismos, entre los cuales encontramos la reduplicación léxica. En consecuencia, la reduplicación parece mostrar la preocupación de los hablantes por la manera de hablar, esto es, por el código que utilizan (así se manifiesta la función metalingüística).

Al mismo tiempo, compartimos la idea de E. Felíu Arquiola (2011), según la cual la reduplicación nominal constituye una construcción que, a nivel semántico, desempeña el papel de designar al prototipo. Por lo tanto, al utilizar la reduplicación nominal, los hablantes parecen realizar una reflexión lingüística a nivel semántico acerca de la categorización del mundo y los representantes prototípicos para cada categoría. Ahora bien, a menudo esta reflexión presenta alguna finalidad intersubjetiva, ya que en numerosos casos una buena interpretación del enunciado le parece muy importante al emisor. Por eso, proporciona unos mecanismos metalingüísticos (como la reduplicación léxica) que le hacen al receptor prestar la atención sobre la lengua, en este caso, sobre el concepto del prototipo.

En suma, el presente artículo defiende dos tesis principales:

- la reduplicación léxica nominal sirve como mecanismo metalingüístico de reflexión semántica acerca del concepto de prototipo,
- la función metalingüística de la reduplicación léxica nominal presenta también nociones intersubjetivas, por lo que puede desempeñar un papel importante en la interacción.

4. La reduplicación como medio de reflexión acerca del concepto de prototipo

Los hablantes presentan la tendencia a categorizar el mundo (sobre el fenómeno de la categorización, véase R. Grzegorzycowa, A. Pajdzińska, red., 1996). Dividimos la realidad en distintas categorías para luego adscribir a cada una unos conceptos concretos. No obstante, parece que una inmensa cantidad de conceptos resulta muy difícil a la hora de categorizar, ya que tanto los límites de una categoría como sus representantes pueden parecer dudosos. Los hablantes se dan cuenta de la complejidad a la hora de designar los prototipos, lo que se refleja en numerosas intervenciones. Veamos el ejemplo siguiente:

- (1) *¿Cuál es el deporte que más te gusta? Pues como **deporte deporte**, el fútbol. Ahora, si se considera deporte también los toros, pues prefiero los toros.*
CREA, MA-1. Hombre de 25 años. Estudiante de Ingeniería (España)

Para poder responder a la pregunta, el interlocutor necesita saber cuáles son las disciplinas que entran en la categoría “deporte”. Intuitivamente sospecha que algunas actividades presentan más características asociadas al concepto de deporte, mientras que otras pueden levantar polémica. Al oponer el fútbol a los toros, considera este primero como más prototípico. No obstante, no rechaza completamente la posibilidad de tratar los toros como una disciplina deportiva. De este modo, se revela un aspecto muy significativo del concepto de prototipo: es una categoría gradual.

Además, hemos encontrado una serie de casos en los que el concepto reduplicado está posteriormente explicado para que el interlocutor sepa qué es lo que se tiene en mente al utilizar la reduplicación:

- (2) *¿Qué significa para ti la pintura? De empezar a estudiar, me dedicaría exclusivamente a la pintura. Y ¿tienes preferencia por algún tipo de pintura concreta? Sí. Aunque sea muy antigua mi posición, pero no me gusta la pintura abstracta, me gusta la **pintura pintura**, o sea, en el sentido de que prefiero, o sea, de que sea figurativa, sea, exclusivamente figurativa.*
CREA, SE-14. Mujer de 60. Profesora de instituto (España)

Primero, el hablante introduce el concepto de la pintura prototípica (recurriendo a la reduplicación) y luego, lo explica como la *pintura figurativa*. De este modo, revela otro aspecto que puede parecer problemático a la hora de interpretar el concepto de prototipo: la elección de los criterios que se emplean para establecer rasgos de un referente más prototípico para una determinada categoría. Esta cuestión parece bien visible al contrastar un mismo ejemplo en dos culturas dife-

rentes. Aunque en la realidad española los toros pueden considerarse un deporte (más o menos prototípico), el hablante polaco, al enumerar diferentes disciplinas deportivas, probablemente nunca mencionaría los toros. Deben de existir, por lo tanto, algunos factores que influyen la elección de los representantes prototípicos para una categoría. Entre tales factores, J. Taylor (1995: 51—54) enumera: la frecuencia de uso (los conceptos de los que hablamos más frecuentemente se convierten en los más prototípicos), el orden de aprendizaje de las cosas (las que aprendemos antes nos parecen más prototípicas) y la sociedad (en cada sociedad unos elementos son más significativos y por eso, se convierten en prototipos).

Los hablantes parecen darse cuenta de que el referente más prototípico no siempre es el mismo para todas las personas. Entre los factores que influyen la elección del prototipo, aparecen los siguientes:

— la dimensión social:

- (3) *Yo voy por la Castellana y veo unos gorriones que están picoteando y “viéndolos” bueno, pues, ese animalito, **trabajo trabajo**, lo que la gente llama trabajo puede que no tenga mucho. Nada de “ganarás el pan con el sudor de tu frente”. No hay sudor, pero es una joya.*

CREA, MA-11. Hombre de 69 años. Taxidermista (España)

La expresión *lo que la gente llama trabajo* señala hacia la dimensión social del prototipo: es un concepto cuyos rasgos se pactan entre los miembros de una determinada colectividad.

— la dimensión individual:

- (4) *hab1 y y si puedo evitar <pausa/> no puedo evitar hacer la comida pero ya te cuando nos fuimos de vacaciones yo era feliz porque era lo de estar en la piscina o o por ahí paseando hasta las tantas y llegar y tener la comida hechapara mí esoparece una tontería pero era un lujo eh*

hab2 sí

*hab1 para mí fueron **vacaciones vacaciones***

ESLORA

Mediante la reduplicación *vacaciones vacaciones* el hablante subraya que la situación contada constituye el ejemplo más prototípico de las vacaciones. No obstante, se señala también que el término *vacaciones* puede ser interpretado de vario modo. Por lo tanto, la visión del representante prototípico puede cambiar también según las preferencias individuales.

— la dimensión temporal:

- (5) *A ver. Mu muchos de los que estuvieran arrimados a A ver. Claro, yo no sé tal, pero en mi casa mi madre era una esclavita, que mi madre la pobre Pero es que pero es que eso era antes y es ahora . también. Bueno, pero **hambre hambre**... el hambre hay que dividirla entre Pero yo me refiero a otro hambre ya. Antes era hambre de esto Hambre. Sí. pero ahora es hambre de lo otro Sí, bueno, pues que hay unos que se llevan más que otros. Hombre, eso eso Sí, sí.*
CREA, Conversación 10, Universidad de Alcalá de Henares (España)
- (6) *Hacia muchos años que no estaba en San Sebastián, y entonces, me ha gustado mucho, aparte de la lluvia, que me he mojado muchísimo, de de verlo, el gusto, la distinción de las de las chicas, de las mujeres de San Sebastián. Precisamente, iban a la moda pero no, no esa moda de Torremolinos, ni de Marbella, ni de la Costa del Sol. Aunque no tuvieran dinero, iban muy elegantes, muy vestidas, muy distinguidas y a la moda. Pero tenían una cosa distinta a lo que es la **moda moda**. ¿Me explico?*
CREA, MA-8. Mujer de 36 años. Auxiliar de investigación del CSIC (España)

El concepto de prototipo varía también según la época. Ambos ejemplos nos demuestran que, con el paso del tiempo y el cambio de costumbres, tradiciones, experiencias, etc., se modifican también los representantes prototípicos. En (5) se reflexiona acerca del concepto de *hambre*. El hablante señala que antes el *hambre* presentaba significado diferente del significado actual. En (6), por otra parte, se habla de la moda. El hablante afirma que *tenían una cosa distinta a lo que es la moda moda* llamando la atención sobre la inconstancia de los rasgos prototípicos de ciertos conceptos, como la moda.

Como podemos observar, los hablantes suelen llevar a cabo una reflexión profunda acerca de la semántica y el significado de las palabras, no necesariamente ejerciendo un discurso puramente lingüístico. No solo se dan cuenta de que el mundo está dividido en categorías cuyos representantes pueden asumir diferente grado de prototipicidad, sino que también reconocen que la elección de un elemento como prototípico depende de una serie de factores.

5. Las funciones intersubjetivas de la reduplicación léxica

Aparte de una reflexión de carácter semántico, la reduplicación léxica nominal suele desempeñar un papel muy importante a nivel de interacción. Las funciones intersubjetivas que presenta (esto es, las que dirigen el foco de la conversación hacia el interlocutor) están estrechamente vinculadas a la índole metalingüística del mecanismo en cuestión. En otras palabras, mediante la reduplicación léxica, el

emisor del enunciado realiza una reflexión semántica acerca de la prototipicidad y así llama la atención del receptor a determinados fragmentos de la interacción. Dependiendo del carácter de las secuencias y los intercambios en las que aparece la expresión reduplicada, se realizan distintas funciones relacionadas con la figura del interlocutor lo que tiene sus repercusiones para la interacción. En las partes siguientes presentamos diferentes tipos de intercambios en los que se cumplen diversas funciones intersubjetivas.

5.1. Los intercambios de carácter informativo

Aunque una gran parte de conversaciones sirve para otros fines que un puro intercambio de información, existen situaciones en las que, por distintas razones, un participante quiere transmitir una información concreta a su interlocutor. Es uno de los tipos de intercambios en los que, con bastante frecuencia, suele aparecer la reduplicación léxica.

- (7) *¿Y cuántas corales cantan? Pues mira, hoy ha cantado una. Hoy, luego el domingo otra, luego el lunes, creo que es sólo de órgano en la Catedral, y luego martes, y miércoles nosotros. Cuatro corales y tengo por ahí el programa. Martes y miércoles vosotros. No, nosotros sólo el **jueves jueves**. O sea, sábado y domingo una coral, el lunes órgano, y el martes y miércoles y jueves eso, corales.*

CREA, Domicilio particular, conversación familiar, Segovia, 1991 (España)

- (8) *Pues Yoli siempre nosotros la conocimos por Yoli. ¿Yoli? Sí. Pero si es Marisol. Que se llamaba de **nombre nombre** ¿cómo se llamaba? Sofia. Sofia, claro es mi prima, mi prima hermana.*

CREA, Conversación 4, Universidad de Alcalá de Henares (España)

- (9) *H5: Era muy hospitalaria... [fin de solapamiento de turnos] cuando yo la conocí era muy simpática.*

H2: No, en Almagro fue encantadora.

H4: Pues sigue allí, muy bien.

H3: Nos llevó por toda la ciudad, nos presentó a sus amigos, encantadora.

H4: Bien, está bien.

H5: Claro, era una vida... Yo le decía.

H3: Pero hace mucho.

H5: Decía: "Almagro es precioso pero elige chico de... de fuera.

H4: Pues no, lo [solapamiento de turnos] eligió de dentro.

H5: No había... [fin de solapamiento de turnos] No tenía... [solapamiento de turnos] no tenía posibilidad, porque era una chica inteligentilla...

H3: *No. Lo eligió... Era de Almagro Almagro. ¿Eh? [fin de solapamiento de turnos]*

H4: *Lo que pasa es que estuvo mucho tiempo intentando buscar alguien de fuera.*

CORLEC

En estas tres conversaciones los hablantes quieren transmitir una información concreta. Recurren a la reduplicación para asegurar a su interlocutor de que se refieren a la interpretación prototípica del término mencionado. En (7), el hablante subraya que se canta el coral el jueves, ni miércoles ni martes ni otro día de la semana. En cuanto a (8), el hablante quiere identificar el verdadero nombre de una persona. Al reduplicar el sustantivo *nombre*, llama la atención sobre la imprecisión de este término (las personas tienen también apodosos u otras formas de llamarse) y, por otra parte, impone una interpretación prototípica del mecanismo en cuestión. En (9), por otra parte, al hablar de una chica, el hablante quiere subrayar que esta vive en Almagro y no en otros pueblos cercanos. De este modo, se resalta que las denominaciones geográficas también pueden ser confusas, porque en numerosas ocasiones las utilizamos para referirse a un territorio menos específico y no a una zona concreta.

En todos estos ejemplos, la reduplicación léxica se refiere a la interpretación más prototípica de una expresión. No obstante, esta prototipicidad parece realizarse a partir de la noción de contraste, esto es, al contraponer el concepto a otras posibilidades interpretativas que se consideran menos prototípicas. En (7), se confronta el *jueves jueves* con otros días de la semana (como miércoles o martes). En (8), el *nombre* prototípico se contrapone a otras posibles denominaciones (como apodosos). En el último ejemplo, se pone en contraste el pueblo de Almagro con la provincia de Almagro (que consta de varias localidades). El concepto de contraste en la interpretación semántica de la reduplicación léxica aparece en el trabajo de J. Ghomeshi *et al.* (2004). Los autores afirman que en inglés, al reduplicar una unidad, se la contrasta con otras unidades posibles en este contexto (pero descartadas por la construcción reduplicada). Sostenemos que así funcionan las reduplicaciones en los intercambios de carácter informativo.

En cuanto a la función intersubjetiva, este tipo de secuencias sirve para facilitar un buen entendimiento del enunciado. Por varias razones, el emisor no quiere que sus palabras sean malinterpretadas y por eso, recurre a una reflexión metalingüística (mediante la reduplicación) que debe garantizar una interpretación esperada. Esta reflexión metalingüística, por lo tanto, está destinada a la figura del receptor (y así se cumple la llamada intersubjetividad).

5.2. Las secuencias descriptivas

Entre los diferentes tipos de textos podemos encontrar los que sirven para describir una parte de la realidad. La descripción puede desempeñar varios papeles, pero, en general, proyecta una cierta visión de hechos, personas u objetos. Cuando la reduplicación léxica aparece en las secuencias de carácter primordialmente descriptivo, sirve para precisar ciertos conceptos (otra vez, señalar hacia el prototipo) y de este modo, propiciar un determinado punto de mira. Veamos los ejemplos siguientes:

(10) *habl1: ¿ y con los vecino qué tal cómo son ?*

*Habl2: sí <pausa/> bien <pausa/> tam mmm tampoco es una relación <pausa/> andamos un poco cada uno a lo suyo ¿ sabes ? <pausa/> eh nos conocemos <pausa/> eeh <pausa/> nos conocemos pero no <pausa/> tampoco se hace una vida de <pausa/> de **barrio barrio** o sea de **vecinos vecinos** así ¿ sabes ? nos conocemos saludamos <pausa/> nos hablamos eh <pausa/>*
 ESLORA

(11) *hab2 ¿y por qué recuerdas especialmente las vacaciones? <pausa/>*

*hab1 <alargamiento>porque</alargamiento> bueno <alargamiento>no</alargamiento> en el colegio lo pasaba bien supongo pero <pausa/> si hablamos **niñez niñez** o sea los recuerdos <alargamiento>más</alargamiento> <pausa/> pequeños que tengo <pausa_larga/>*
hab2 ¿qué hacías?
hab1 mmm casi recuerdo el <pausa/> más estar siempre <alargamiento>en</alargamiento> <pausa/> en la aldea con mis abuelos
 ESLORA

(12) *habl1 claro <pausa/> y el dolor <pausa/> era <pausa/> era una ciática también <pausa/> que era el nervio ciático el que tenía pinzado*

habl2 claro <pausa/>
*hab1 y me dolía todo por la pierna bueno <pausa/> como si te tiraran <pausa_larga/> y un dolor que a veces incluso estaba haciendo las comunidades y me empezaba **dolor dolor** que no podía <pausa/> y me tenía que ir a acostar un poco al coche <pausa/>*
hab2 ¡caray! <pausa_larga/>
 ESLORA

En cada uno de los fragmentos presentados, los hablantes recurren a la reduplicación léxica al describir alguna entidad. Lo que podemos observar es que la reduplicación incita una cierta interpretación de fenómenos descritos. Los hablantes se refieren a la interpretación prototípica de las unidades reduplicadas, por lo

que se descartan otras posibles definiciones de los conceptos mencionados. Por lo tanto, la reflexión metalingüística sirve para encaminar al interlocutor hacia una interpretación muy precisa de los términos utilizados.

En cada uno de los fragmentos, la función intersubjetiva de la reduplicación se enfoca en distintos matices. En (10), el hablante quiere dar una respuesta clara y concisa a la pregunta de su interlocutor. Al utilizar la reduplicación se asegura de que el receptor le entienda bien. En cuanto a (11), la expresión *niñez niñez* constituye un tópico, un marco temático del que se habla. También en este caso, el hablante intenta responder con máxima precisión a la pregunta de su interlocutor. En (12), por otra parte, el hablante describe una situación desagradable. Al recurrir a la expresión *dolor dolor* parece que desea impresionar a su interlocutor, provocar ciertos sentimientos (no se trata de una lesión leve, sino un problema grave de salud). Aunque estamos ante una descripción (ya que se describe una situación), esta secuencia se acerca mucho a las secuencias de carácter argumentativo incitando cierta reacción del interlocutor.

5.3. Las secuencias argumentativas

La argumentación, tradicionalmente considerada como uno de los mecanismos retóricos, ha sido reconocida por numerosos autores como un fenómeno muy importante para los intercambios cotidianos. Consiste en proporcionar una serie de argumentos con el objetivo de incitar cierta conclusión (sobre el concepto se la argumentación, véanse J.-C. Anscombe, O. Ducrot, 1994; V. Lo Cascio, 1998; C. Plantin, 1998; C. Fuentes Rodríguez, E.R. Alcaide Lara, 2002, 2007; S. Toulmin, 2007). La argumentación, por lo tanto, no es un mecanismo propio de los textos jurídicos o políticos, sino que está presente en todo tipo de conversaciones llevadas a cabo cada día.

En las secuencias argumentativas, la reduplicación léxica y su función metalingüística desempeñan un papel muy específico: garantizan la vigencia de los argumentos. Lo podemos observar en los fragmentos siguientes:

(13) *Ahora no hay señorío. Antes había señorío. Iba uno a un sitio y veía uno a los señores señores, vestidos bien, con sus iba siempre todo el mundo con su americana, con su corbata. ¡Nadie iba como van ahora! Y además, con chaleco, sombrero Los chalecos, y el sombrero, y y, vamos, era otra cosa completamente distinta como debía ser el señorío, eran señores. Ahora ya no hay señores. Ahora todo el mundo es igual.*

CREA, MA-13. Mujer de 76 años. Estudios de cultura general (España)

(14) *Bueno, la verdad es que las vacaciones de Navidad a mí se me han hecho cortísimas, porque, bueno, la gente siempre dice: bueno, vosotros tenéis*

*quince días ahí de vacaciones y tal, pero realmente no llegan a nada. Y es que tienes tantas fiestas y tantas cosas que hacer y ves a tanta gente, a tu familia, que vive lejos y tal, y te pasan tantas cosas que se te pasa el tiempo volando y no sé, sí, no me llegan a nada realmente. Sí, a mí me pasa lo mismo. Además, que ves a tu familia y eso, siempre es agradable. Son unas fiestas que realmente son a mí me gustan. Hombre, yo qué sé, las vacaciones del verano, pues, también están bien, pero las navidades no son unas **vacaciones, vacaciones**. No, es más bien un tiempo para estar con la familia y ver a los amigos y todo eso, ¿no? Sí, las navidades son más cortas que el verano, pero hay tantos acontecimientos importantes que se hacen cortas. Sí, son realmente son intensas.*

CREA, Entrevista CSC007, mujer, 24 años (España)

- (15) *habl los tienen muy no sé es eso <pausa/> muy consentidos si es que <pausa/> eh tú dices que no pero después <pausa/> siempre cedés <ruido tipo=""golpe""/> <pausa/> entonces los niños pues también se quedan así un <alargamiento>poco</alargamiento> <pausa_larga/> hab2 claro <pausa/> así salen después habl después hay muchos problemas por culpa de eso porque si ya de **niño niño** tú le consentes todo <silencio/> cuando sea un adolescente ¿qué? <pausa/> <ruido tipo=""golpe""/> <pausa_larga/> hab2 sí*
 ESLORA

En cada uno de los ejemplos, los hablantes quieren difundir cierta conclusión. En (13), se argumenta que antes había señorío, mientras que ahora no lo hay. En (14), por otra parte, se intenta demostrar que no se puede considerar la Navidad como vacaciones propiamente dichas. En (15), el hablante quiere convencer a su interlocutor de que no se debería consentirlo todo a los niños. Para apoyar estas conclusiones, se propone una serie de argumentos. La reflexión metalingüística que se realiza mediante la reduplicación léxica presenta una doble finalidad. Primero, llama la atención a la posible ambigüedad de los términos utilizados. El *señorío*, por ejemplo, puede provocar diferentes connotaciones, tanto positivas como negativas. La palabra *niño*, por otra parte, aunque más común, también se considera bastante imprecisa (ya que no sabemos exactamente cuál es la edad a la que concierne). La reduplicación léxica, aparte de mostrar la falta de precisión de los conceptos, encamina al interlocutor hacia una interpretación concreta que parece muy significativa a la hora de entender los argumentos. Por ejemplo, para seguir el razonamiento del hablante en el ejemplo (14), resulta imprescindible reconocer la diferencia entre las vacaciones y otro tipo de tiempo libre.

A veces la reflexión metalingüística parece de mayor entidad al llevar a cabo una argumentación. El acto de convencer a alguien de alguna conclusión no es

una tarea fácil. Como se realiza mediante palabras, a menudo es necesario dirigir la atención hacia la propia lengua (en este caso, hacia el significado semántico) para reforzar los argumentos y evitar las equivocaciones.

5.4. Las reduplicaciones ecoicas

La repetición ecoica constituye un mecanismo muy fructífero en la interacción. Consiste en repetir todo o una parte del enunciado del interlocutor. Varios autores, como D. Dumitrescu (1992, 1993), J. Coates (1995), G. Herro (1995), A.M. Vigara Tauste (1995) o C. Bazanella (1996) han mostrado una gran variedad de significados pragmáticos expresados por la repetición ecoica. En el presente artículo nos interesa un tipo específico de la repetición ecoica, esto es, la “reduplicación ecoica”. Se trata de retomar alguna palabra del interlocutor y crear a partir de ella una construcción reduplicada, como en el ejemplo:

- (16) 0274 A: *perdona / ¿qué se gana↑? / cada persona que entra→ / un euro // pero es que ti- no tiene sueldo base si una pesona si esa noche está trabajando cuatro horas repartiendo flyers* cuatro horas // y solo entran quince personas↑ ¡solo gana quince euros! me parece un RROBO*
 0275 C: *¡una miseria!*
 0276 A: ***miseria miseria** // ¡le falta pagar a ella por ir!*
 Val.Es.Co 2.0

El participante A presta del participante C el sustantivo *miseria* convirtiéndolo en una estructura reduplicada con su propio significado para la interacción. Para C. Hernández Alonso (1996: 382), tal procedimiento constituye el caso de la *metacomunicación*. Como el hablante A se da cuenta de que la expresión utilizada por el hablante C parece más adecuada, la retoma y la reduplica subrayando así su validez para el tema desarrollado.

Creemos que este tipo de reduplicaciones desempeña una función pragmática muy importante para la interacción: un hablante admite que el otro ha elegido la mejor expresión lo que puede considerarse una muestra de cortesía verbal. Sostenemos que este procedimiento interactivo puede considerarse muestra de cortesía positiva de acuerdo con el modelo Brown-Levinson (1987) o bien, de la preservación de la imagen de afiliación del interlocutor (tal como lo propone D. Bravo, 2002). Se trata de marcar una actitud positiva frente al receptor que se puede sentir aceptado por los miembros de una determinada sociedad. El mismo hecho de retomar las palabras del interlocutor (esto es, de recurrir a la repetición ecoica) en numerosas ocasiones presenta efectos de cortesía (salvo casos de ironía verbal que también puede manifestarse mediante las repeticiones eco,

véase G. Reyes, 1994). Su reduplicación refuerza incluso dicho efecto, por lo que puede considerarse un mecanismo de cortesía verbal.

6. A modo de conclusión

El lenguaje humano posee una característica muy especial: es capaz de referirse a sí mismo. Como hemos demostrado, esta función metalingüística se realiza no solo en los discursos científicos, sino también en las conversaciones diarias, llevadas a cabo cada día. Los hablantes parecen darse cuenta del potencial y de las limitaciones de su lengua. Por eso, a veces dirigen el foco de interés hacia algunos elementos de la lengua, por lo que consiguen numerosos efectos pragmáticos.

La reduplicación léxica nominal constituye uno de los mecanismos de reflexión semántica sobre la categorización del mundo y de los representantes prototípicos para cada categoría. Como hemos demostrado, esta reflexión metalingüística puede desempeñar un papel muy importante en la interacción, cumpliendo distintas funciones intersubjetivas, cuya naturaleza depende de los factores contextuales y de la situación en la que aparece la construcción analizada.

Bibliografía

- Anscombe J.-C., Ducrot O., 1994: *La argumentación en la lengua*. Trad. J. Sevilla, M. Tordesillas. Madrid, Gredos.
- Arroyo Hernández I., 2016: “La reduplicación léxica como mecanismo de estrechamiento de conceptos”. En: I. Arroyo Hernández, F. del Barrio de la Rosa, E. Sainz Gonzalez, I. Solís García, eds.: *Geométrica explosión. Estudios de lengua y literatura en homenaje a René Lenarduzzi*. Venezia, Università Ca’ Foscari, 113—125.
- Bazanella C., 1996: *Le fecce del parlare. Un approccio pragmatico all’italiano parlato*. Firenze, La Nuova Italia.
- Bravo D., 2002: “Actividades de cortesía, imagen social y contextos socioculturales: una introducción”. En: D. Bravo, ed.: *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Estocolmo, 98—108.
- Brown P., Levinson S., 1987: *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge, Cambridge University Press.

- Casado Velarde M., 2009: "De metalenguaje de discurso a unidades léxicas de la lengua un procedimiento de creación léxica desatendido". *Revista española de lingüística* 39/2, 5—36.
- Coates J., 1995: "The negotiation of coherence in face-to-face interaction: Some examples from the extreme bounds". En: M. Gernsbacher, T. Givón, eds.: *Coherence in Spontaneous Text*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 41—58.
- Dumitrescu D., 1992: "Sintaxis y pragmática de las preguntas cuasi-eco en español". En: A. Vilanova, ed.: *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, tomo IV, Barcelona 21—26 de agosto de 1989*. Barcelona, PPU, 1323—1338.
- Dumitrescu D., 1993: "Función pragma-discursiva de la interrogación ecoica usada como respuesta en español". En: H. Haverkate, K. Hengeveld, G. Mulder, eds.: *Aproximaciones pragmatolingüísticas al español*. Amsterdam/Atlanta, Rodopi, 51—85.
- Escandell Vidal M.V., 1991: "Sobre las reduplicaciones léxicas". *LEA: Lingüística española actual* 13/1, 71—86.
- Felíu Arquíola E., 2011: "Las reduplicaciones léxicas nominales en español actual". *Verba* 38, 95—126.
- Fuentes Rodríguez C., Alcaide Lara E.R., 2002: *Mecanismos lingüísticos de la persuasión*. Madrid, Arco Libros.
- Fuentes Rodríguez C., Alcaide Lara E.R., 2007: *La argumentación lingüística y sus medios de expresión*. Madrid, Arco Libros.
- Geeraerts D., 1997: *Diachronic Prototype Semantics. A Contribution to Historical Lexicology*. Oxford, Clarendon Press.
- Ghomeshi J., Jackendoff R., Rosen N., Russell K., 2004: "Contrastive focus reduplication in English (the salad-salad paper)". *Natural Language & Linguistic Theory* 22, 307—357.
- González Ruiz R., Loureda Lamas O., 2001—2002: "Nuevos estudios sobre lo metalingüístico en español". *Cuadernos de Investigación Filológica* 27—28, 267—284.
- Grzegorzczkowska R., Pajdzińska A., red., 1996: *Językowa kategoryzacja świata*. Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.
- Gutiérrez Ordoñez S., 1987—1988: "Del uso metalingüístico". *Archivum: Revista de la Facultad de Filología* 37—38, 5—20.
- Hernández Alonso C., 1996: "Procedimientos y mecanismos del metalenguaje en español". *Lexis* 1—2, 373—392.
- Herrero G., 1995: "Las construcciones eco: exclamativas-eco en español". En: *El español coloquial, Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral, Almería, 23—25 de noviembre de 1994*. Almería, Universidad de Almería, 125—145.
- Inkelas S., Zoll C., 2005: *Reduplication. Doubling in Morphology*. Cambridge, Cambridge University Press.
- Jakobson R., 1985: "Metalanguage as a linguistic problem". En: S.R. Mouton, ed.: *Selected Writings*, VII, 113—121.
- Lo Cascio V., 1998: *Gramática de la argumentación*. Madrid, Alianza.

- Marantz A., 1982: "Re Reduplication". *Linguistic Inquiry* 13/3, 435—482.
- Moravcsik E.A., 1978: "Reduplicative Constructions". En: J.H. Greenberg, ed.: *Universals of Human Language*. Vol. 3. Stanford, Stanford University Press, 297—334.
- Plantin C., 1998: *La argumentación*. Barcelona, Ariel.
- Reyes G., 1994: *Los procedimientos de cita: citas encubiertas y ecos*. Madrid, Arco/ Libros.
- Taylor J., 1995: *Linguistic Categorization: Prototypes in Linguistic Theory*. Oxford, Oxford University Press.
- Toulmin S., 2007: *Los usos de la argumentación*. Barcelona, Península.
- Travis L., 1999: "A syntactician's view of reduplication". En: *Proceedings of the Australian Formal Linguistics Association (AFLA) VI*. Toronto Working Papers in Linguistics.
- Travis L., 2001: "The Syntax of Reduplication". En: *Proceedings of Northeast Linguistics Society GLSA*, 454—469.
- Vigara Tauste A.M., 1995: "Comodidad y recurrencia en la organización del discurso coloquial". En: *El español coloquial, Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral, Almería, 23—25 de noviembre de 1994*. Almería, Universidad de Almería, 175—208.
- Vigara Tauste A.M., 1998: "Función metalingüística y uso del lenguaje". *Espéculo: Revista de Estudios Literarios* 9.
- Wierzbicka A., 1990: "'Prototypes save': on the uses and abuses of the notion of 'prototype' in linguistics and related fields". En: S.L. Tsohatzidis, ed.: *Meanings and Prototypes. Studies in Linguistic categorization*. London/New York, Routledge, 347—367.

Corpus

- Cabedo, Adrián, Pons, Salvador (eds.): *Corpus Val.Es.Co 2.0*, [en línea]: <http://www.valesco.es>.
- ESLORA: *Corpus para el estudio del español oral*, versión 1.2.2 de noviembre de 2018, [en línea]: <<http://eslora.usc.es>>.
- Laboratorio de Lingüística Informática, Universidad Autónoma de Madrid: *CORLEC, Corpus Oral de Referencia de la Lengua Española Contemporánea*, [en línea]: http://www.lilf.uam.es/ESP/Info_Corlec.html.
- Real Academia Española: *Corpus de referencia del español actual*, [en línea]: <http://www.rae.es>.